

Porównanie tłumaczeń II Kronik 15:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie zgromadził całą Judę i Beniamina oraz tych, którzy przebywali u nich, (a pochodzili) z Efraima i z Manassesa, i z Symeona, opadli ich bowiem licznie (ludzie) z Izraela, widząc, że JAHWE, jego Bóg, jest z nim.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie Asa zgromadził całą Judę i Beniamina oraz tych, którzy zamieszkali u nich, choć pochodzili z Efraima, z Manassesa i z Symeona, a przybyli do nich licznie z Izraela, widząc, że jest przy nim JAHWE, jego Bóg.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem zebrał cały <i>lud</i> z Judy i Beniamina oraz przybyszów, <i>którzy byli</i> z nimi z Efraima, Manassesa i Symeona. Bardzo wielu bowiem zbiegło z Izraela do niego, widząc, że z nim był JAHWE, jego Bóg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem zebrał wszystek lud z Judy i z Beniamina, i przychodniów, którzy u nich byli z Efraima, i z Manassesa i z Symeona; bo ich było bardzo wiele zbiegło z Izraela do niego, widząc, iż Pan, Bóg jego, z nim był.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zebrał wszystkiego Juda i Beniamina, i przychodnie z nimi z Efraima i z Manasse, i z Symeon: bo ich było wiele z Izraela uciekło do niego, widząc, iż z nim był JAHWE Bóg jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zebrał potem wszystkich z Judy i Beniamina oraz wszystkich z Efraima, Manassesa i Symeona, przebywających z nimi, bo przeszli oni w wielkiej liczbie z Izraela do niego, widząc, że ich Bóg, Jahwe, był z nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie zebrał wszystkich Judejczyków i Beniaminitów oraz tych z Efraimitów, Manassesytów i Symeonitów, którzy jako uchodźcy przebywali u nich, gdyż przyłączyli się do niego w wielkiej liczbie z Izraelitów, widząc, że Pan, jego Bóg, jest z nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zgromadził wszystkich Judejczyków i Beniaminitów, i przebywających z nimi ludzi z plemion Efraima, Manassesa i Symeona, ponieważ wielu z Izraela przyłączyło się do niego, gdy zobaczyli, że JAHWE, jego Bóg, jest z nim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zgromadził całego Judę i Beniamina wraz z przybyłymi mieszkańcami ziem Efraima, Manassesa i Symeona, którzy zamieszkali wśród nich. Wielu z Izraela stało się jego poddanymi, ponieważ widzieli, że JAHWE, jego Bóg, jest z nim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zebrał wszystek naród z Judy i Beniamina, a także wszystkich przybyszów z Efraima, Manassego i Symeona, którzy pośród nich zamieszkali: zbiegło ich bowiem do niego bardzo wielu z Izraela widząc, że

			z nim był jego Bóg, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I зібрав Юду і Веніяміна і прозелітів, що проживали з ним, з Ефраїма і з Манассії і з Симеона, бо до нього пристали численні з Ізраїля, коли вони побачили, що його Господь Бог з ним.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem zebrał całego Judę i Binjamina, oraz gości, co u nich byli z Efraima, Menaszy i Szymona. Gdyż bardzo wielu ich zbiegło do niego z Israela, widząc, że WIEKUISTY, jego Bóg, jest z nim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczął zbierać całą Judę i Beniamina, a z nimi osiadłych przybyszów z Efraima i Manassesa, i Symeona, bo z Izraela zbiegli do niego w wielkiej liczbie, widząc, że JAHWE, jego Bóg, jest z nim.